



Sommaire

Sommaire

Introduction.....	2
Chapitre 01 : enseignement et apprentissage du F.L.E en Algérie.....	11
Chapitre 02 : définitions de quelques notions	17
Chapitre 03 : analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs.....	42
Conclusion.....	44
Bibliographies	46
Table des matières	49
Annexes	50

Remerciements

Nous remercions tout d'abord « DIEU » tout puissant de nous avoir donné la santé et le courage d'effectuer ce projet de fin d'étude, dans les meilleures conditions

Nous tenons à remercier notre directrice de recherche

Madame Bennafa Samira, de nous avoir encadré, ainsi que pour ses encouragements, ses orientations et ses conseils

On tient à remercier les membres du jury Mr Hamdi Mehdi et Mr Yazid Mahdi d'avoir accepté d'évaluer ce modeste travail.

Nos sincères remerciements pour nos familles qui nous ont toujours soutenues et encouragées.

Enfin, nous tenons à remercier tous ceux qui ont contribué de loin ou de près pour la réalisation de ce travail.

FATMA et TOUNSLIA

Merci





Dédicaces

Je dédie ce travail :

*À ma formidable famille qui m'a toujours soutenue
Spécialement à mes très chers parents mon cher père « Mohamed » et chère
maman « Aldjia » qui ont sacrifié leur vie
Pour mon bien être et ma réussite.*

*A la mémoire de mes grands -parents paternel maternels paix à leurs âmes
À mes très chers frères et mes chères sœurs « Rebiha » et « Horia ».*

À ma belle-sœur « Djedjiga ».

À mon neveu et mes nièces.

*Spécialement à mon deuxième papa très cher oncle Hamid qui m'a toujours
conseillé et orienté que dieu le protège et le garde pour toujours.*

A mon oncle Ali.

À une personne très spéciale à moi mon (M) qui est toujours à mes côtés.

À toute la famille Moudir.

A mes amis et mes proches.

À ma binôme Tounsia.

*À tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce
travail.*

fatma.M



Dédicaces



*Je dédie cet évènement marquant de ma vie
A la mémoire de mes parents disparues trop tôt
paix à leurs âmes*



*A ma défunte maman « Ait Hamadouche
Horia » qui s'est sacrifiée rien que pour ma réussite et mon bonheur et si je
suis arrivée là c'est grâce à son courage, son amour pur , ses conseils et ses
prières, j'aurais aimé que tu sois à mes côtés chère maman en ce jour très
spécial pour moi afin de partager avec moi cette joie, je sais bien que là où
tu es tu seras fière de ta fille, je t'aime et je t'aimerai jusqu'à l'éternité
chère maman, que dieu t'accueille dans son vaste paradis.*

*A mon défunt papa « Benamara Kamel » la personne la plus digne de mon
estime et de mon respect tout ce que je peux t'offrir ne saura exprimer mes
sentiments, que dieu t'accueille dans son vaste paradis.*

*A ma grand'mère maternelle « Kedjnane Djedjiga » école de mon enfance,
qui a été mon ombre durant toutes les années d'étude, qui a beaucoup priée
pour ma réussite et qui a vieilli tout au long de ma vie à m'encourager, à
me donner de l'aide et à me protéger.*

*A mes chères sœurs « Dahbia » et « Tinhinane » et « Tassadite » mes chers
frères « Ghiles » et « Said »*

A mes copines « Samira » et « Sabine » « Meriem »

A ma binôme Fatma.

*Je témoignerai éternellement de la gratitude pour tout ce que vous avez
fait pour moi.*



Tounsia





***Introduction
générale***

Tout individu est exposé à l'erreur, l'erreur est le moyen qui nous permet d'avancer. L'apprentissage d'une langue étrangère ne peut pas se faire sans erreurs. Cependant, l'apprenant est confronté à des difficultés en s'exprimant par l'écrit en langue cible. L'erreur est tout ce qui est inacceptable par rapport à la règle, c'est le point qui permet à l'enseignant de juger les capacités de ses apprenants. L'erreur est l'Object d'étude de plusieurs domaines dont la didactique, la linguistique...etc. qui ont montré que le traitement des erreurs occupait une place importante dans les travaux sur l'acquisition des langues « *l'analyse d'erreurs a un double objectif, l'un théorique : mieux comprendre les processus d'apprentissage d'une langue étrangère ; l'autre pratique : améliorer l'enseignement ils s'articulent l'un à l'autre : une meilleure compréhension des processus d'apprentissage contribue à la conception de principes et de pratiques d'enseignement mieux appropriés* »(H.Besse « *grammaires et didactiques des langues* », Didier, parris,191, p20).

Les apprenants du FLE commettent des erreurs lors de la rédaction de leurs productions écrites. Dans l'apprentissage du FLE au collège, la grammaire ne constitue pas seulement une compétence, mais aussi un auxiliaire indispensable pour l'apprentissage de la langue. Cependant, elle est considérée comme une discipline majeure. Elle est un élément bénéfique pour la maîtrise de la langue, c'est pourquoi la séance de grammaire occupe une place capitale dans le programme scolaire. Elle aide l'apprenant à développer des compétences d'écritures. L'objectif de l'enseignement apprentissage de la grammaire est la maîtrise de l'expression écrite qui pose aux apprenants des difficultés à construire une production écrite.

Dans ce travail de fin d'étude nous allons aborder la question liée aux erreurs commises par des apprenants de 4eme année moyenne dans leurs productions écrites en langues française.

Pour se faire, nous allons analyser des productions écrites des apprenants en classe.

En vue de rendre compte de ces erreurs, nous allons essayer d'identifier et classer les différents types d'erreurs

Nous remarquons, notamment, que la production écrite représente un réel obstacle pour ces apprenants. Ils éprouvent des difficultés pour s'exprimer et produire des écrits en français c'est ce qui nous a plus motivés pour élaborer ce travail de recherche.

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la recherche en didactique de l'écrit plus précisément il s'agit de production écrite de quatrième année moyenne.

Notre problématique s'articule autour des questions suivantes :

- Quels sont les types d'erreurs que font les apprenants de 4^{ème} année moyenne à l'écrit ?
- Quelles sont les causes de ces erreurs ?

Hypothèses :

Pour répondre à ces questions, nous envisageons les hypothèses suivantes :

- Les apprenants commettent plusieurs erreurs dans leurs écrits et cela peut être lié à la non maîtrise des règles et des normes grammaticales.
- L'influence de la langue maternelle des apprenants pourrait être l'une de ces origines. Nous structurons notre travail en trois chapitres : deux chapitres seront consacrés à la partie théorique et un troisième pour la partie pratique.
 - ❖ Dans le premier chapitre nous abordons l'enseignement et l'apprentissage du F.L.E en Algérie. nous définissons d'abord la langue maternelle, la langue seconde et le français langue étrangère.
 - ❖ Dans le deuxième chapitre nous donnons les définitions de concepts clés l'analyse des erreurs, définition de l'erreur, de la faute. Nous allons aborder également la distinction entre l'erreur et la faute, nous citerons après cela les différents types d'erreur.
 - ❖ Le troisième chapitre sera consacré à l'analyse des copies des apprenants.



Chapitre I

**Enseignement et
Apprentissage du F.L.E
en Algérie**

I. Les langues en présence en Algérie

1.1. La langue maternelle

La situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la présence de plusieurs langues, ce qui illustre l'hétérogénéité du pays, en effet, plusieurs langues coexistent ; à savoir l'arabe, le berbère et le français.

Selon le dictionnaire des sciences du langage : la langue maternelle est « la langue première, par laquelle le sujet, généralement dans le cadre de l'éducation familiale, accède dès son jeune âge au langage verbal » (Erik Neveu, 2004 :14).

La langue maternelle est la langue acquise pendant l'enfance, celle de la première socialisation, elle possède un statut particulier pour celui-ci car il l'acquiert au fur et à mesure qu'il découvre le monde, c'est donc la langue dans laquelle 'individu apprend à communiquer, à réfléchir et à conceptualiser.

Ainsi, elle est souvent considérée comme la première langue parlée par un enfant avant de commencer l'école.

L'acquisition de cette dernière se fait de manière naturelle c'est-à-dire grâce aux interactions immédiates de l'entourage familial, le locuteur apprend à produire et s'exprimer avec l'autre.

Cuq J.P (2009 : 91) affirme « Dans l'apprentissage d'une autre langue, la langue maternelle joue toujours le rôle d'une référence à laquelle l'apprenant se reporte plus ou moins consciemment pour construire, par hypothèse successives, ses nouvelles connaissances et cela d'autant plus qu'elle aura été confortée par un enseignement scolaire qui lui aura assuré une assiste métalinguistique. »

De cette façon, la langue maternelle est considérée comme « la langue de référence » c'est-à-dire la langue avec laquelle un individu construira sa propre identité.

1.2. La langue seconde

Les concepts de langue maternelle, langue étrangère sont loin de couvrir toutes les situations sociolinguistiques et tous les contextes d'enseignement/apprentissage des langues. Comment catégoriser les cas de ces langues qui ne sont pas langues premières

des locuteurs, mais dont la connaissance est indispensable socialement, puisqu'elles sont langues de l'état, de l'administration, de l'enseignement et de la promotion sociale ?

Les différents spécialistes s'accordent à définir le FLS comme une langue étrangère. Ce lien est particulièrement visible chez Cuq qui dans son ouvrage le français langue seconde (1991) intègre le concept FLS dans le domaine du FLE. Toutefois, c'est là toute sa spécificité, contrairement au FLE, le FLS joue un rôle important sur le plan social, éducatif et politique, il s'agit de « la valeur ajoutée ».

Selon Cuq (1991 : 133), qui nous donne une définition sociolinguistique pour la notion français langue seconde « le français est langue seconde, partout où langue étrangère, son usage est socialement indéniable ». Par socialement on entend une langue qui possède un rôle dans la gestion des affaires publiques « langue de l'état de l'administration, de la justice comme le cas de beaucoup de pays francophones tel que Djibouti.

Vigner G (1992 : 40). donne une définition didactique : « le français enseigné comme langue seconde, c'est d'abord de français de l'école, à ce titre une langue parfois figée, qui fait écho aux livres qu'elle permet de lire, puis son rôle dans l'acquisition des savoirs scolaires « il s'agit d'une langue apprise pour apprendre d'autres matières qu'elle-même et qui peut, dans certains pays être présente dans l'environnement économique et social des élèves » c'est donc une langue au service de l'acquisition des DNL et donc ayant une dimension transdisciplinaire. En situation de FLS la dimension cognitive prime sur la dimension pragmatique : « en FLE, il s'agit d'apprendre à échanger avec des locuteurs de son âge sur des événements de la vie sociale, en FLS, il s'agit d'acquérir une capacité à représenter par le langage ce que l'on découvre, ce que l'on sait sur le monde, à convertir une expérience personnelle en savoirs, à traiter des informations, la maîtrise des codes par lesquels le savoir prend forme et est mémorisé. ». La didactique du FLS vise notamment à mettre en place des apprentissages démultipliés, à réduire la distance culturelle que constituent les discours scolaires « à la française ».

Les notions de FLM/FLE/FLS permettent de déterminer des contextes d'enseignement/apprentissage des langues qui exigent un traitement didactique particulier pour chaque situation. On ne peut pas se satisfaire d'une simple transposition des méthodes.

1.3. Le français langue étrangère

Le français est la première langue étrangère obligatoire dans le système scolaire. Cette langue qui n'était, durant la colonisation, dispensée qu'à une minorité de privilégiés, devient après l'indépendance, accessible de manière démocratique à tous les enfants en âge de scolarité.

Cuq,J.P (2003 : 151) ,dans le même ordre d'idées, Dalia Morsly (1988 : 98) affirme qu' « une langue est dite étrangère dans une communauté linguistique, quand elle est inconnue lors d'un premier apprentissage, et s'oppose à la langue maternelle ».

D'après cette définition, la langue étrangère est une langue autre que la langue maternelle c'est-à-dire l'acquisition de cette dernière se fait par un simple contact ou par la voie scolaire, à travers des cours, des stages ou des formations.

Cuq.J.P et Gruca (2005 : 4) affirme que : « une langue second / étrangère peut être caractérisée comme langue acquise (naturellement) ou apprise (institutionnelles) après qu'on ait acquis par, au moins, une langue maternelle et souvent après avoir été scolarisé dans celle-ci.

Donc, le degré d'étrangeté que cette langue suscite varie selon les individus et dépend des représentations qu'ils possèdent de la distance linguistique, géographique, ou culturelle qui sépare la langue en question de la langue maternelle.

II. L'enseignement du FLE en Algérie

En Algérie, le français est une langue présente dans tous les domaines. Elle est devenue importante et utilisée dans tous les domaines (économie, éducation, administration, presse, télévision,...) sous la forme orale et écrite, en parallèle avec l'arabe et tamazight. Ceci est la conséquence du passé colonial qui a duré 123ans. Son statut en Algérie est résumé dans la citation suivante : « le français en Algérie a vécu plusieurs évolutions, d'une langue du colonisateur à une langue de littéraire, et finalement un véhicule de la culture algérienne et idiome de la modernité, de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'algérien sur le monde » : KANOVA, S. (2008, p88).

La langue française occupe une place fondamentale dans la société algérienne, étant la première langue enseignée dans les établissements du pays. Elle est utilisée comme un outil d'accès au savoir et comme un moyen d'ouverture sur le monde.

Actuellement, dans le système éducatif algérien, le français est la première langue étrangère. L'Algérie accorde une grande importance à l'enseignement/apprentissage du FLE, en évolution, notamment, avec les nouvelles réformes et l'orientation introduite depuis 2003. Le français est enseigné à partir de la 3^e année primaire au lieu de la 4^e année, car il a été démontré que l'âge joue un rôle déterminant dans le processus d'acquisition. Les enfants de moins de dix ans manifestent de grandes qualités, notamment une formidable curiosité, une grande spontanéité, et une grande flexibilité cognitive. À cet âge, les enfants sont capables de restituer la prosodie d'une langue étrangère, d'autant plus que leurs capacités d'imitation sont maximales entre 4 et 8 ans.

Il est important de noter que le cycle moyen compte quatre années, et l'enseignement et l'apprentissage du F.L.E. au collège sont divisés en trois paliers essentiels, à savoir :

2.1. Adaptation et découverte (le 1er palier) :

En première année du cycle moyen, les apprenants traversent une phase de transition, passant du primaire au collège. Ils découvrent de nouveaux contenus et techniques d'apprentissage liés à la langue française. L'objectif est de les familiariser avec un nouveau système d'apprentissage du F.L.E.

2.2. Renforcement et approfondissement (le 2ème palier)

Le deuxième palier concerne la deuxième et la troisième année du collège. Il vise à renforcer et approfondir les compétences acquises des apprenants, afin qu'ils puissent communiquer en français, que ce soit à l'oral ou à l'écrit, dans diverses situations.

2.3. Approfondissement et orientation (le 3ème palier)

Ce palier se déroule généralement en quatrième année et vise à approfondir les apprentissages du F.L.E chez les élèves tout en vérifiant l'acquisition de leurs compétences langagières. À la fin de ce cycle, les élèves sont censés avoir acquis diverses compétences en français.

L'objectif principal de l'enseignement du F.L.E au collège est de permettre aux apprenants de développer leurs compétences et de les initier à communiquer et s'exprimer en langue française dans différents types de discours, que ce soit à l'oral ou à l'écrit. Des situations de communication de plus en plus complexes sont introduites, et les élèves sont initiés à la compréhension et à la production de textes narratifs, argumentatifs et descriptifs.

III. Objectif de l'enseignement du français au collège

L'enseignement de la langue française au collège a pour principe objectif de développer chez les apprenants la maîtrise de la langue et l'acquisition de compétences communications à l'oral et à l'écrit.

IV. La didactique

C'est une étude systématique des pratiques de l'enseignement en général ou de l'enseignement d'une matière particulière. Elle est constituée de l'ensemble des techniques, des procédés, et des méthodes qui ont un but en commun : l'enseignement de connaissances déterminées. Elle est axée principalement sur la relation enseignant-savoir. Elle peut être qualifiée comme étant l'art d'enseigner.

Selon le dictionnaire HACHETTE (2009 : 43) elle désigne une notion : « propre à instruire destiné à l'enseignement ».

D'après l'association professionnelle des professeurs et professeurs d'administration collégiale on distingue deux types de didactique :

La didactique générale qui s'intéresse à la conduite de la classe (cours magistraux, leçons dialoguées ; travaux pratiques individuels ou collectifs, utilisation de manuels, etc.)

La didactique spéciale qui s'intéresse à l'enseignement d'une discipline particulière pour une classe, un cycle d'études ou un ordre d'enseignement.

Didactique a pour principal objectif l'étude des méthodes d'enseignements. Elle s'intéresse notamment aux interactions qui s'établissent entre le savoir, l'enseignant et l'apprenant en situation d'enseignement C'est-à-dire Elle cherche à déterminer la nature de savoir à enseigner autrement elle se focalise sur le contenu (quoi enseigner et comment enseigner) contrairement à la pédagogie qui s'intéresse à la manière dont l'apprenant va apprendre.

4.1. Définition de l'enseignement

Selon le dictionnaire Larousse le terme d'enseignement renvoi à : « l'action, manière d'enseigner, de transmettre des connaissances », l'enseignement est donc une action qui se déroule en classe, elle se fait par un enseignant dont le but est de transmettre un savoir, des connaissances et de faire développer des compétences chez les apprenants tout en s'appuyant sur des méthodes et techniques d'enseignements.

D'après Marguerite.A (2003) l'enseignement touche deux champs de pratique :

- a. celui de la gestion de l'information, de la structuration du savoir par l'enseignant et de leur appropriation par l'élève, domaine de la didactique.
- b. Celui du traitement et de la transformation de l'information à travers la pratique relationnelle et l'action de l'enseignant en classe, par l'organisation de situation pédagogiques pour l'apprenant, c'est le domaine de la pédagogie.
- c. En d'autres termes dans le système éducatif l'enseignant doit rendre le savoir très simple et facilite la compréhension de l'information chez l'apprenant.

4.2. Définition de l'apprentissage

D'après le dictionnaire le parisien la notion d'apprentissage renvoi à : « un processus cognitif d'acquisition de compétences et connaissances c'est-à-dire que l'apprentissage est un processus d'acquisition de : pratique, de connaissances, d'attitudes, de compétences,... etc. autrement dit l'acquisition des savoir-faire.

Selon beillerot l'apprentissage est défini comme un processus qui permet à l'apprenant de créer des savoirs pour pouvoir penser et agir.

4.3. Enseignement / apprentissages

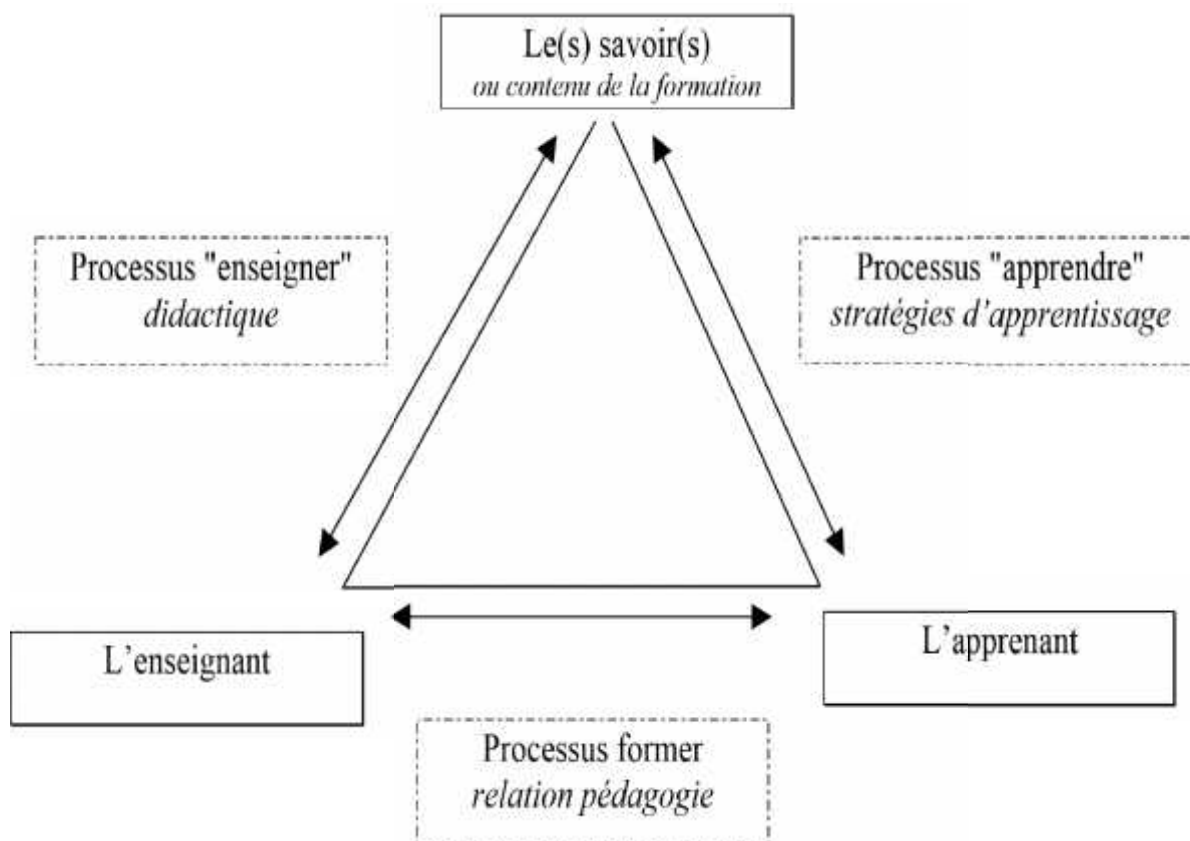
Il faut dire qu'il n'existe pas d'enseignement sans apprentissage, de même il ne peut pas y avoir d'apprentissage sans enseignement. C'est deux notions sont complémentaires et associées l'une à l'autre.

Dans le processus d'enseignement/apprentissage les deux éléments fondamentaux essentiels sont l'enseignant et l'apprenant menant une relation d'interaction en classe.

Lorsqu'on parle d'interaction, on sous-entend le triangle pédagogique de Jean Houssaye qui a été effectué en 1988. Le triangle représente trois pôles : le savoir,

Chapitre I : Enseignement et Apprentissage du F.L.E en Algérie

l'enseignant et l'apprenant. Ces éléments présentés mènent divers relations qu'on nomme : processus.



Le triangle didactique est constitué de trois pôles : l'enseignant, l'apprenant et le savoir.

La didactique s'intéresse aux interactions c'est à dire aux relations qu'il existe entre ces trois pôles qui se manifestent en situation d'enseignement.

Selon J.Houssase qui a développé ce modèle se constituent comme sujets tandis que le troisième doit accepter la place du mort ou à défaut, se mettre à faire le fou »

Autrement dit : chaque situation d'enseignement privilégie généralement un des trois axes possibles ; l'axe de l'enseignant, de l'apprentissage ou de la formation.

Enseigner- la relation enseignant-savoir :

Cet axe privilégie la transmission de savoir sans cette perspective transmissive, c'est l'enseignant qui possède le savoir puis le traite pour le transmettre aux apprenants.

Apprendre la relation apprenant savoir :

Cette perspective privilégie l'appropriation la construction du savoir par l'apprenant va devoir se documenter, traiter les informations, faire des hypothèses, les tester, etc.

Afin de construire des savoirs ou des compétences.

Si l'enseignant intervient, il va essentiellement proposer des activités et des situations d'apprentissage, mais aussi éventuellement des ressources et des conseils méthodologiques. C'est l'apprenant qui choisit sa façon d'apprendre, les ressources qu'il va utiliser, s'il veut apprendre seul ou en groupe, avec ou sans l'enseignant qu'il peut solliciter.

Former la relation enseignant apprenant :

Il s'agit ici de la relation qui s'établit entre l'enseignant et l'apprenant. C'est la relation qui prend en compte les besoins et les spécificités de l'apprenant (son rythme de travail, objectifs individuelle, son niveau personnel, Ets)

Nous allons également relever de cet axe :

- La construction de savoirs, opinions, etc à travers les interactions enseignant ou apprenant – apprenants dans des situations proposées par l'enseignant (un débat par exemples).
- Le développement chez l'apprenant en collaboration avec l'enseignant, de capacité à apprendre (de français autonome notamment).

V. Définition de l'écrit

L'écrit en générale est défini comme étant un moyen de communication, d'échange de partage avec autrui c'est un outil pour s'exprimer de façon écrite.

Selon Gerrard V (op cité, 1992 : 40) : *« l'écrit est un outil d'expression/communication hautement élaboré qui ne saurait en aucun cas apparaître et*

se développer spontanément chez le sujet apprenant » on compare à travers la citation que l'écrit est un savoir-faire qui s'acquiert à travers une pratique.

VI. Définition de la production écrite

La production écrite est une activité qui vise la mise en place de la totalité des acquis de l'apprenant durant une séquence d'apprentissage .son objectif majeur est d'amener l'apprenant à s'exprimer librement ses idées, ses préoccupations, ses intérêts afin de communiquer avec autrui cela exige la maîtrise de certaines techniques et méthodes que L'apprenant doit s'approprier au cours de son apprentissage.

En didactique des langues étrangères la production écrite est considérée comme étant une activité qui a pour objectif la construction du sens son apprentissage vise à doter l'apprenant d'un potentiel qui lui permettra de produire des textes dans des situations variées.

Selon J.P Cuq, dictionnaire didactique Du français LE et LS (2003), l'écrit peut avoir comme définition : « une manifestation particulière du langage caractérise, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue ».

Cela veut dire que l'apprentissage se manifeste par le biais de l'écrit qui rend possible la lecture et l'interprétation des graphies. D'autre part, Isabelle GRUCA et Jean Pierre Cuq (2002, p178), cours de didactique en LE et LS, ont fourni : deux définitions à l'écrit : « écrire, c'est réaliser une série de procédures de résolution de problèmes de résolution de problèmes qu'il est quelques fois délicat de distinguer ».

Dans un deuxième sens, l'écrit peut être défini comme : « écrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère.

L'enseignement de la production écrite vise à améliorer chez l'apprenant la compétence communicative. Les apprenants écrivent leur production pour être lu.

VII. L'approche par compétence

Tout d'abord la compétence est un ensemble de comportement, de connaissance d'attitudes, savoir, savoir-faire et savoir être permettant à l'individu 'accomplir des tâches et des activités considérées comme étant complexes.

L'approche par compétence a été adoptée par le système éducatif algérien depuis des années maintenant afin de rompre avec la méthode classique nommée « approche par objectifs » pour Roegiers (2006), cette pédagogie par objectif a eu le mérite de mettre l'apprenant au centre de l'apprentissage .dans son étude du programme algérien Roegiers explique ce qu'est une pédagogie par objectif : « au lieu de consister en une liste de contenus à apporter par l'enseignant , il (programmes scolaires) consistent en une liste d'objectifs à atteindre par les élèves » (2006 : 2017).

L'approche par compétences prépare l'apprenant à être sujet actif et atourne, elle développe chez l'apprenant le sens de responsabilités, elle vise à l'amener à faire face à des situations d'imprévus en l'habituent à utiliser des connaissances préalables acquises et à les développer.



Chapitre II

**Définitions de quelques
notions**

1. Distinction entre erreur et faute

1.1. Définition de l'erreur

L'erreur : Étymologiquement, le terme "erreur «vient du latin error » il est défini comme « un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ».en autre, ce terme est présenté comme : « un jugement contraire à la vérité » c'est-à-dire une réponse incorrecte.

Dans le dictionnaire de didactique des langues, Jean Piere Cuq définit ce mot comme « un écart par rapport à la présentation d'un fonctionnement norme ». Selon lui, elle est point fondamental dans l'apprentissage des langues. En effet, elle peut aider les apprenants à améliorer leur niveau. L'erreur est une tache positive dans l'appropriation de langues étrangères, autrement dit, « le traitement pédagogique de l'erreur vise à améliorer la compétence linguistique communicative et culturelle des apprenants ».

D'après James RAESON, la notion « erreur » enveloppe « tous les cas où la séquence planifiée d'activités mentales ou physiques ne parvient pas à ses fins désirées et quand ses échecs ne peuvent pas être attribués au hasard ». Donc l'erreur est une réponse qui se diffère de la réponse connecte et souhaitée, elle est révélatrice et indispensable pour l'apprentissage.

2.2. Les différents types d'erreurs

Dans notre travail nous allons présenter quelques types qu'on retrouve souvent dans les productions écrites des apprenants et que nous détaillerons de façon plus précise en partie pratique.

2.2.1. Les erreurs interlinguales

Les erreurs interlinguales sont généralement des erreurs dues à l'influence de la langue maternelle des apprenants sur l'apprentissage d'une langue étrangère. Ce type est plus fréquent chez les élèves en classe et on peut dire que les divergences de systèmes de langues possèdent un impact négatif sur la construction de leurs savoirs. De même que la langue maternelle peut être un élément perturbateur pour la langue cible bien que son utilisation en classe de F.L.E est plus ou moins utile pour expliquer de manière assez directe et facile. Christiane Luc⁵ affirme que « la langue maternelle est un catalogue de mot, la langue étrangère en est un second. »

2.2.2. Les erreurs intra-linguales

Les erreurs intra –linguales sont le résultat de la méconnaissance des règles d'une nouvelle langue. Autrement dit les apprenants ne maîtrisent pas la grammaire d'une langue étrangère. Par exemple en conjugaison, la terminaison des verbes ils l'écrivent n (er) : j'ai jouer, j'ai terminer, j'ai manger, ...etc.

Ces deux types d'erreurs cités (les erreurs interlinguales – les erreurs intra-linguales) sont assez fréquents chez les apprenants. Leur distinction vise à savoir si les erreurs proviennent de l'influence de la langue maternelle ou bien de la grammaire du F.L.E est plus ou moins utile pour expliquer de manière assez directe et facile. Christiane Luc affirme que « la langue maternelle est un catalogue de mot, la langue étrangère en est un seconde. »

2.2.3. Les erreurs de contenu

Selon Jean Pierre Astolfi (1997 ; p 59) « un premier type d'erreur est à mettre en relation avec la difficile compréhension par les élèves des consignes de travail données, oralement ou par écrit ». Lorsque les apprenants lisent les instructions d'une activité de production écrite, il est essentiel qu'ils comprennent d'abord clairement la question et la tâche à accomplir. Pour éviter de s'écarter du sujet, il est préférable que les consignes soient précises. Une fois qu'ils ont saisi le sujet, ils doivent respecter les exigences pour rédiger une production écrite correcte. Cela implique l'utilisation de connecteurs logiques, de verbes d'opinions, le respect des limites de lignes, la conjugaison adaptée au type de texte, et ils ne doivent pas écrire un texte informatif au lieu d'un texte descriptif, ou transformer une lettre en écrit.

Souvent en rédaction on conseille les apprenants de produire un texte un écrit cohérent et structuré cela se fait par l'élaboration d'un plan de travail qui est composé d'introduction, développement, conclusion. La cohérence et cohésion, ainsi que l'utilisation des articulateurs chronologiques (d'abord, ensuite, enfin) sont indispensables pour avoir un écrit bien organisé.

2.2.4. Les erreurs de forme

Les erreurs de forme : il s'agit d'identifier toutes les erreurs qui relèvent de différents plans syntaxique, morphologique et lexical.

Selon l'affirmation de Lokmane .D est possible d'étudier les erreurs de formes l'écrit en trois catégories.

Groupe nominal : c'est les erreurs lexicales grammaticales telles que : les déterminants (article : féminin/ masculin. Singulier/pluriel) les adjectifs

(démonstratifs/possessifs), féminin/ masculin. Singulier/ pluriel), les adjectifs – démonstratifs/possessifs), accord en genre et en nombre...etc.

- a. **Groupe verbal** : c'est les erreurs morphologique tout ce qui a une liaison avec la conjugaison des verbes, les temps(le présent de l'indicatif, le passé simple, le futur, l'infinitif...etc.)
- b. **Structure de la phrase** : telle que son nom l'indique c'est les erreurs syntaxiques tout ce qui concerne l'organisation de la phrase, les mots de liaison...etc.)

Pour notre part dans ce présent travail nous avons abordé les erreurs intra-linguales et les erreurs interlinguales.

2.3. Définition de la faute

Étymologiquement considérée comme "le fait de manquer, d'être en moins» «erreur choquante, commise par ignorance".

En didactique des langues étrangères, les fautes ont pris une autre dimension conceptuelle selon laquelle les fautes correspondent à "des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue que l'apprenant peut corriger.

R, Galisson et D, Coste s'accordent à dire que toute réponse incorrecte est une faute.

Cette dernière est définie comme suit : "la faute désigne divers types d'erreurs ou d'écart par rapport à des normes elles même diverses.

La distinction entre ce qui est fautif et ce qui est correcte dépend de la norme choisie ".

Mais, dans l'apprentissage de FLE, ils favorisent employer la notion d'erreur . Selon eux, la faute est d'une valeur dépréciative à connotation moral : c'est pourquoi, ils trouvent qu'il est nécessaire d'aborder la faute d'une manière plus neutre et de lui accorder une place primordiale dans l'acquisition des langues.

2.4. Différence entre erreur/faute

Dans le langage courant souvent les deux notions erreur et faute sont considérées synonymes mais il faut souligner que la confusion de ces termes est assez massive alors qu'elles sont complètement différentes.

L'erreur et la faute sont très importantes dans le processus d'apprentissage leur distinction est nécessaire dans la didactique et la pédagogie.

Tout d'abord l'erreur révèle de la compétence c'est-à-dire que les élèves ne connaissent pas ou bien ils ont une faible connaissance du système linguistique des

langues cible. C'est ce qui les pousse à commettre des erreurs en rédigeant une production écrite celle-ci se font généralement de façon involontaire sans qu'ils prennent conscience.

Par contre la faute est liée à la performance c'est-à-dire que les apprenants connaissent les règles du système linguistique de la L.C qu'ils auraient dû appliquer lors de la rédaction mais suite à des facteurs tels que : la fatigue, le stress, inattention, l'envie de finir rapidement, ces derniers tombent dans la faute. Dans ce cas-là ils sont capables de corriger leurs propres fautes et ont la possibilité de les éviter car ils maîtrisent les normes du système linguistique de la langue cible.

2. Méthodologie de la recherche

2.1 Motivation de choix du thème

Nous avons choisi ce thème parce qu'en tant que future enseignante de la langue française, il est nécessaire de connaître les origines de ces erreurs afin de renforcer nos connaissances dans ce domaine, dans le but d'améliorer la grammaire des apprenants à l'écrit.

2.2 Déroulement de l'enquête

Nous précisons que notre corpus est composé de 35 copies d'apprenants à qui l'enseignant a demandé de faire un travail de rédaction. Le sujet de la production écrite demandée porte sur « la déforestation » pour sensibiliser les jeunes de leurs âges et leur faire prendre conscience de l'importance de la forêt pour l'équilibre naturel et pour l'homme, en respectant les consignes suivantes :

1. Produire un texte en suivant un plan structuré (introduction, développement, conclusion).
2. Parler du sujet qui est la déforestation.
3. Donner des arguments et des exemples.
4. Finir par lancer un appel pour la préservation des forêts.

Pour pouvoir réaliser notre étude, nous avons choisi, comme nous l'avons déjà mentionnée, les apprenants de la 4ème année moyenne du collège « Ousmail Kaci », où nous avons assisté à une séance d'expression écrite. Notre échantillon se compose de 35 copies des apprenants dont l'âge varie entre 15 ans et 17 ans.

Notre enquête a été déroulée le mercredi 4 mai 2022 à 10h, nous sommes entrés dans la salle avec l'enseignant, qui nous a présentés à ses apprenants. Après avoir expliqué aux

apprenants le but de notre présence, nous avons commencé à expliquer la consigne, puis nous avons fait une lecture attentive, afin qu'ils comprennent le contenu.

A la fin de la séance, nous avons rassemblé les copies, puis nous avons remercié les apprenants ainsi que leur enseignant pour leurs collaborations.

2.3. Cadre spatio-temporel de l'enquête

2.3.1. Présentation du terrain d'étude

Nous avons choisi l'établissement moyen « Ousmail Kaci », qui se situe dans la daïra Ouacif, dans la wilaya de Tizi-Ouzou. Après avoir eu l'autorisation du directeur, l'enseignant de la quatrième année moyenne nous a accueillis dans sa classe lors d'une séance de production écrite.

2.3.2. Présentation de l'enquête

En essayant de répondre aux hypothèses données au début de notre recherche et pouvoir confirmer ou infirmer nos hypothèses, nous avons choisi une enquête qui consiste à rédiger une production écrite, qui nous permettra de collecter des données sur notre objet d'étude, afin d'obtenir des résultats plus au moins souhaitables concernant notre sujet de recherche qui porte sur l'analyse des erreurs rencontrées par les apprenants de la quatrième année moyenne dans leurs productions écrites.

Pour avoir des données objectives sur les erreurs commises nous avons mené un travail d'enquête de terrain en vue de recueillir un corpus écrit dont l'objectif visé est d'identifier, corriger et classer les erreurs produites par les apprenants de quatrième année moyenne de leurs écrits. Ensuite, proposer des remédiations afin de les éviter. Notre enquête s'est déroulée dans le C.E.M « OUSMAIL KACI » .

3. Présentation de corpus d'étude

Pour bien mener notre recherche, dans l'activité de l'expression écrite, nous avons consacré une séance d'une heure auprès des apprenants de la quatrième année moyenne.

Nous avons demandé aux apprenants de rédiger un court texte dans lequel ils vont expliquer les bienfaits et l'utilité de l'arbre.

1. rédige un texte qui contiendra 3 parties :

- Introduction

- Développement
- Conclusion

2. tu emploi :

- Le vocabulaire de l'argumentation
- Les procédés explicatifs
- Le présent de l'indicatif / du subjonctif/ Conditionnel
- Les propositions subordonnées : de cause, de conséquence, de but, de condition, d'opposition.

3. tu fais attention à ton orthographe et la lisibilité de ta copie

3.1. L'objectif de l'enquête

Les objectifs de notre enquête sont les suivants :

- Vérifier l'utilité de l'erreur en tant qu'outil privilégié de l'enseignement d'une part, et identifier la place que occupe la production écrite dans l'apprentissage du F.L.E d'autre part.
- Améliorer les écrits des apprenants.
- Permettre aux apprenants de développer leurs savoirs en corrigeant leurs erreurs
- A partir de cette observation, nous tenons à préciser les difficultés et les complexités qu'empêchent les apprenants à écrire, et le rôle de l'expression écrite dans la compréhension.
- Mettre en évidence l'importance de l'écriture dans l'apprentissage du F.L.E



Chapitre III

**Analyse du corpus :
relevé et classement des
types d'erreur**

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

Dans ce chapitre nous procéderons à l'analyse des erreurs commises par les apprenants de 4ème année moyenne dans leurs productions écrites. Cette analyse consiste, dans un premier temps, à relever et analyser les erreurs intra-linguales. Dans un second temps les erreurs intra-linguales.

- Les erreurs intra-linguales sont des erreurs liées à la mauvaise acquisition des normes linguistique du français.
- Quant aux interlinguales, sont des erreurs commises par l'apprenant sous l'influence des structures linguistique de sa langue maternelle qui est le kabyle.

Dans cette analyse des différentes erreurs intra-linguales que nous avons relevées, nous allons les classer selon deux types :

- 1- les erreurs linguistiques : erreurs morphologiques, orthographiques, lexicales, syntaxiques.
- 2- les erreurs textuelles se sont des erreurs de cohérences et de cohésions.

Nous présenterons les types d'erreurs dans les tableaux en quatre colonnes :

- Dans la première colonne : nous préciserons l'erreur commise par « énoncés erronés ».
- Dans la deuxième colonne, nous donnerons la correction des énoncés erronés.
- Dans la troisième colonne, nous expliquerons l'erreur commise par l'apprenant.
- dans la quatrième colonne nous préciserons le numéro de la copie concernée par les erreurs.

Nous tenons à signaler que certains exemples cités pour illustrer un type d'erreur peuvent présenter également d'autres erreurs que nous rectifierons.

I. Les erreurs lexicales :

Les substituts lexicaux sont des mots proches par le sens, ce sont des groupes nominaux ou des figures de styles qui servent à éviter la répétition. Lors de notre analyse, nous avons remarqué que les apprenants n'utilisent pas des substituts lexicaux dans leurs productions écrites afin d'éviter la répétition.

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
<p><u>L'arbre</u> c'est très important dans la vie.</p> <p>Tout d'abord <u>l'arbre</u> elle a des bienfait comme l'ocsigène.</p>	<p>L'arbre qu'est très important dans la vie.</p> <p>Tout d'abord, il a des bienfaits comme l'oxygène.</p>	<p>L'absence de pronom relatif « qui ».</p> <p>L'apprenant n'utilise pas de substitut l'lexicaux pour éviter la répétition, il s'agit d'une erreur grammatical.</p>	c.05
<p>Les arbres, <u>il</u> sont important pour les gens. <u>Elle</u> m donne O2 et les fruits.</p> <p>Il faut protéger est plotions les arbres pour rend le cartier plus beau. la campagne <u>elle</u> ma donne beaucoup des conseille.</p>	<p>Les arbres sont importants pour les gens. ils nous donnent l'O2 et les fruits.</p> <p>Il faut les protéger et les planter pour rendre le quartier plus beau. La campagne me donne beaucoup de conseils.</p>	<p>L'apprenant a utilisé le pronom « il » et « elle » après le sujet et ça semble une répétition d'utiliser deux sujet dans une seule phrase, l'apprenant doit utiliser le pronom relatif « qui » pour introduire la proposition subordonnée. il s'agit de mauvais choix le mot grammatical.</p>	c.25
<p><u>La campagne</u> de ventontairait est un travaille collective.</p> <p>D'abord je décidé avec mes amis pour oparticipe par <u>la campagne</u>.</p>	<p>La campagne de volontariat est un travail collectif.</p> <p>D'abord, j'ai décidé avec mes amis de participer à cette dernière.</p>	<p>L'apprenant n'utilise pas de substitut l'lexicaux pour éviter la répétition, où lieu de répéter le mot « campagne » à</p>	c.27

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

		chaque fois il doit le remplacer par « cette dernière », il s'agit d'une erreur grammatical.	
--	--	--	--

1.1. Les erreurs d'homophone grammatical :

Ce sont des mots qui se prononcent de la même façon, mais ils écrivent différemment et ils ont des sens déférents. Seulement les règles grammatical peuvent les distinguent.

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
Les chefs des scouts est ces responsable <u>son</u> revenir <u>a</u> mon cartier pour un compagne de reboisement.	Les chefs des scouts et ses responsables sont venus dans mon quartier pour une compagne de reboisement.	L'apprenant a utilisé un pronom positif « son » à la place de auxiliaire être conjugué à la troisième personne du pluriel de présent de l'indicatif « sont », il s'agit d'une erreur du mot grammatical.	c.26
Les cachafa <u>son</u> venue.	Les cachafa sont venues.		c.19

1.1.3. Les déterminants :

Ce sont des éléments linguistiques d'ordre grammatical qui détermine les noms. Ce sont les articles, les adjectifs possessifs, démonstratifs, les numéros...etc.

a. Confusion entre les déterminants démonstratifs et possessifs : « se » « ce »/ « ses » « ces »

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
Les cachafah son vevenue pour nous dans des conseille et la plus important conseille est : le reboisement parceque il nous	Les cachafa sont venues pour nous donner des conseils et le plus important conseil est : le reboisement parce-qu' il nous	L'apprenant a utilisé l'adjectif positif « ses » dans un contexte où il est	c.19

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

donne des arbres et <u>ses</u> derniers nous donne des fruits...	donne des arbres et ces derniers nous donnent des fruits...	censé employer l'adjectif démonstratif « ces », il s'agit d'une d'homophonie grammaticale.	
Ils explique que il faut plente des arbre dans <u>se</u> lieu la, pour save <u>ses</u> gens.	Ils expliquent qu'il faut planter des arbres dans ce lieu-là, pour sauver ces gens.	L'apprenant a utilisé l'adjectif positif « se » et « ses » dans un contexte où il est censé employer l'adjectif démonstratif « ce » et « ces », il s'agit d'une erreur d'homophonie grammaticale.	c.34

b. confusion entre « de » « des » « du » :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
J'étaient avec mes amis dans un lieux il n'a pas beaucoup <u>des</u> arbres	J'étais avec mes amis dans un lieu où il n'y a pas beaucoup d'arbres.	L'apprenant a confondu entre le pronom indéfini	c.18
la campagne elle m donne beaucoup <u>des</u> conseille.	la campagne me donne beaucoup de conseils.	« des » et « d' » car après un adverbe de quantité l'article indéfini doit se mettre au singulier.	c.25

c. usage de deux déterminants pour un seul nom :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
Les responsable des scouts de mon cartier me avec trois autres chefs de	Les responsables des scouts de mon quartier me désigne avec	L'apprenant a mal placé la préposition	c.23

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

secetion afin de lancer une campagne de reboisement à travers <u>de la</u> commune de mon cartier	trois autres chefs de section afin de lancer une campagne de reboisement à travers la commune de mon quartier.	« de », il s'agit d'une erreur de mauvais choix grammatical.	
---	--	--	--

d. l'accord déterminant :

En grammaire, le déterminant est un mot qui détermine un autre, il existe plusieurs types de déterminant :

Les articles définis et indéfinis, adjectifs positifs, adjectifs démonstratifs.

Les déterminant s'accord en genre (féminin, masculin), et en nombre (singulier, pluriel) avec le nom qu'ils déterminent, a par déterminant numéro qui reste invariable.

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
L'été passe <u>le</u> campagne de reboisement	L'été passé, la campagne de reboisement.	L'apprenant n'a pas accordé l'article défini « le » en genre avec le nom qui le suit.il s'agit d'une erreur d'accord.	c.18
Les chefs des scouts est ces responsable son revenir <u>a</u> mon cartier pour <u>un</u> campagne de reboisement.	Les chefs des scouts et ses responsables sont venus dans mon quartier pour une campagne de reboisement.	L'apprenant n'a pas accordé l'article indéfini « un » en genre avec le nom qui le suit.il s'agit d'une erreur d'accord.	c.26

1.1.4. Confusion entre l'auxiliaire être au présent de l'indicatif et la conjonction de coordination « est » / « et » :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
D'abord, la plantation d'arbres pres de villes améliorées, <u>et</u> bon_pour	D'abord, la plantation d'arbres près de villes	L'apprenant ne fait pas la distinction entre la	c.24

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

décorer la city ou la willaya...	améliorées est beau pour décorer la cité ou la willaya...	conjonction de coordination « et » et	
Il faut protéger <u>est</u> plotios les arbres pour rend le cartier plus beau.	Il faut protéger et planter les arbres pour rendre le quartier plus beau.	l'auxiliaire être « est » en présent de l'indicatif, il s'agit d'une erreur d'homophonie grammatical.	c.25

1.1.5. L'accord de l'adjectif qualificatif :

Les apprenants n'appliquent pas la règle grammaticale : l'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie soit adjectif épithète ou adjectif attribut.

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
Deuxièmement Ils produisent de délicieux <u>fruit</u> que les gens mangent.	Deuxièmement, Ils produisent de délicieux fruits que les gens mangent.	L'apprenant n'a pas accordé en nombre l'adjectif qualificatif avec le nom qui qualifie, il s'agit d'une erreur d'accort	c.02
L'arbre a de nombreux <u>avantage</u>	L'arbre a de nombreux avantages.	L'apprenant n'a pas accordé en nombre l'adjectif qualificatif avec le nom qui qualifie, il s'agit d'une erreur d'accord d'adverbe de quantité avec le nom.	c.03
Les arbres sont <u>important</u> dans la vie	Les arbres sont importants dans la vie.	L'apprenant n'a pas accordé en nombre l'adjectif avec le nom qu'il qualifier, il s'agit d'erreur d'accord.	c.20
La <u>compagne</u> de ventontairait	La campagne de volontariat est	L'apprenant n'a pas	c.27

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

est un <u>travaille</u> collective.	un travail collectif.	accordé en genre l'adjectif « collectif » avec le nom « travail » qu'est un nom masculin, il s'agit d'erreur d'accord.	
Il faut faire compagnie de reboisement pour rendre le cartier <u>belle</u>	Il faut faire une compagnie de reboisement pour rendre le quartier beau.	L'apprenant n'a pas accordé en genre l'adjectif « belle » avec le nom « quartier » qu'est un nom masculin, il s'agit d'erreur d'accord.	c.29

1.1.6. Les verbes :

- **L'accord du verbe et du sujet :**

Le verbe s'accorde avec son sujet, et dans les exemples suivants cette règle n'a pas été respectée.

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
<u>il</u> purifient l'aire	ils purifient l'air	L'apprenant a mis le sujet à la troisième personne de singulier « il » alors qu'il doit le mettre à troisième personne de pluriel « ils », il s'agit d'une erreur d'accord sujet verbe.	c.06
nous <u>netoyeront</u>	nous nettoyons.		c.28
Le responsable des scouts de mon cartier <u>ils sont</u> arrivé chez nous pour faire le reboisement a	Le responsable des scouts de mon cartier est arrivé chez nous pour faire le reboisement à		c.29

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

travers la commune. <u>Ils sont</u> dit pour nous commen planté un arbre ...enfin <u>en planté</u> beaucoup des arbres	travers la commune. Il nous a expliqué comment planter un arbre. Enfin, nous plantons beaucoup d'arbres.	
J'étais avec mes amis dans mon village, son revenir des gens <u>ils me dit</u> de l'importense de la campagne de reboisement. <u>Ils explique</u> que il faut plente des arbres... <u>nous plenté</u> beaucoup des arbrfes.	J'étais avec mes amis de mon village, des gens sont venus me parler de l'importance de la campagne de reboisement.	c.34

1.1.7. Confession entre la préposition « à » et l'auxiliaire avoir « a » :

Lors de notre analyse nous avons remarqués que les apprenants ne font pas la différence entre la préposition «à » et l'auxiliaire avoir au présent de l'indicatif « a ».

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
L'année passe, ont <u>à</u> décidé de invite les de village pour un bon travail	L'année passée, on a décidé d'inviter les gens du village pour un bon travail.	L'apprenant a utilisé la préposition « à » à la place et l'auxiliaire avoir « a » conjuguer au présent de l'indicatif à la troisième personne du singulier, il s'agit d'une erreur d'homophonie grammatical	c.17
Ainsi en participant <u>a</u> des compagnes de reboisement	Ainsi, en participant à des campagnes de reboisement.	L'apprenant a utilisé l'auxiliaire avoir « a » conjuguer au présent de l'indicatif à la troisième	c.24

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

		personne du singulier à la place de la préposition « à », il s'agit d'une erreur d'homophonie grammatical	
Les chefs des scouts est ces responsable son revenir <u>a</u> mon cartier pour un compagne de reboisement	Les chefs des scouts est ses responsables sont venus dans mon quartier pour une campagne de reboisement.	L'apprenant a utilisé la préposition « à » à la place et l'auxiliaire avoir « a » conjuguer au présent de l'indicatif à	c.26
Le responsable des scouts de mon cartier ils sont arrivé chez nous pour faire le reboisement <u>a</u> travers la commune	Le responsable des scouts de mon quartier il est arrivé chez nous pour faire le reboisement à travers la commune.	la troisième personne du singulier, il s'agit d'une erreur d'homophonie grammatical	c.29

1.1.8. Les pronoms :

a. Confusion entre le pronom indéfini « on » et la préposition « en » :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
Demain <u>en</u> va commencé le travail	Demain on va commencer le travail.	L'apprenant n'a pas respecté la règle qui dit : qu'après un adverbe de temps « demain » de verbe doit se mettre à l'infinitif, il s'agit d'une erreur de conjugaison.	c.17

b. Absence du pronom relatif :

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
L'arbre _____ c'est très important dans la vie. Enfin, l'arbre c'est une chose qui la protéger l'home.	L'arbre est très important dans la vie. Ce dernier est nécessaire pour l'homme.	L'apprenant n'a pas utilisé de pronom relatif afin d'éviter la répétition, il s'agit d'une erreur grammaticale.	c.05

1.1.9. Confusion entre la conjonction de coordination « donc » et le complément circonstanciel de lieu « dans » :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
Notre régeon est menacé par la disertification Il est <u>dans</u> néssessaire de la rebioses.	Notre région est menacée par la désertification, il est donc nécessaire de la reboiser.	L'apprenant a employé un compliment circonstanciel de lieu « dans » à la place d'une conjonction de coordination qui a pour fonction d'exprimer la conséquence « donc », il s'agit d'une erreur de mauvais choix de mot grammaticale.	c.16

1.2. Les erreurs morphologiques :

La plupart des apprenants commettent des erreurs au niveau de la conjugaison des verbes, tels que l'usage du temps adéquat, les auxiliaires et l'infinitif :

1.2.1. Conjugaison des verbes :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
-----------------	-------------	-------------	------------------

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

<p>Deuxièmement, ils produisent de délicieux fruit que les gens <u>mangen</u></p>	<p>Deuxièmement, ils produisent de délicieux fruits que les gens mangent.</p>	<p>L'apprenant a conjugué le verbe avec la troisième personne de singulier « il » au lieu de troisième personne de pluriel « ils », il s'agit d'une erreur de conjugaison.</p>	<p>c.02</p>
<p>L'arbre est un producteur d'oxygène qui céquestre le CO2 dans l'atmosphère puis le <u>transfèment</u> et le <u>rejtter</u> sous forme d'oxygène</p>	<p>L'arbre est un producteur d'oxygène qui séquestre le CO2 dans l'atmosphère puis le transforme et le rejette sous forme d'oxygène.</p>	<p>L'apprenant a mal conjugué le verbe, car après adverbe de temps « puis » le verbe qui suit doit se mettre à l'infinitif, il s'agit d'une erreur de conjugaison.</p>	<p>c.03</p>
<p>D'abord, l'arbre absorbe le co2 qui <u>nui...</u></p>	<p>D'abord, l'arbre absorbe le co2 qui nuit à la santé.</p>	<p>L'apprenant n'a pas conjugué le verbe « nuire » qui doit se mettre à la troisième personne de singulier, il s'agit d'une erreur de conjugaison.</p>	<p>c.11</p>
<p>L'année passe, <u>ont</u> à décidé de invite les de village pour un bon travail. Demain en va <u>commencé</u> le travail</p>	<p>L'année passée, on a décidé d'inviter les gens de village pour un bon travail. Demain, on va commencer le travail.</p>	<p>L'apprenant n'a pas appliqué la règle qui dit qu'après un adverbe de temps « demain » le verbe doit se mettre à l'infinitif, il s'agit d'une erreur de conjugaison.</p>	<p>c.17</p>
<p>j'<u>etaient</u> vous <u>plantez</u> les arbres</p>	<p>J'étais Vous plantez</p>	<p>L'apprenant a mal conjugué les verbes, il</p>	<p>c.18</p>

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

je <u>vous consyer</u>	je vous conseils	s'agit d'une erreur de conjugaison.	c.23
------------------------	------------------	-------------------------------------	------

1.2.2. Absence de l'infinitif :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
L'importance de <u>plantes</u> les arbres	L'importance de planter les arbres.	L'apprenant a mal conjugué le verbe qui doit se mettre à l'infinitif, car après une préposition « de » « pour » « sans » le verbe doit se mettre à l'infinitif, Il n'a pas respecté la règle qui dit qu'après une préposition le verbe doit se mettre à l'infinitif. il s'agit d'une erreur de conjugaison.	c.01
D'abord, Pour <u>fabrique</u> des meuble de maison en bois tels des tables et des armoire	D'abord, Pour fabriquer des meubles de maison en bois tels que des tables et des armoires.		c.02
après les gens ils ont revenu et ils nous ont dit il faut pour vous plantez les arbres pour <u>decoré</u> le lieu	Après, les gens ils sont revenus et ils nous ont dit : « il faut que vous plantiez les arbres pour décorer le cartier ».		c.18
Les arbres sont important dans la vie mais il faut <u>protégé</u>	Les arbres sont importants dans la vie mais il faut les protéger.		c.21
Il faut protéger est plotios les arbres pour <u>rend</u> le cartier plus beau.	Il faut protéger et planter les arbres pour rendre le quartier plus beau.		c.25
D'abord je décidé avec mes amis pour <u>oparticipe</u> par la campagne.	D'abord, j'ai décidé avec mes amis de participe à la campagne.		c.27
Ils sont dit pour nous commen <u>planté</u> un arbre ...enfin en planté beaucoup des arbres	Ils nous ont dit comment planter un arbre.		c.29
Il faut que nous plantons des arbres sous du titre travail collectif, sans	Il faut que nous plantions des arbres sous-titre du travail collectif, sans oublier.		c.30

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

<u>oublié</u>			
pour <u>commencé</u> le travail	pour commencer le travail.		c.31
<u>Ils explique</u> que il faut plante des arbres pour save ces gens	Ils expliquent qu'il faut planter des arbres pour sauver ces gens.		c.34

1.3. Les erreurs morpho-syntaxiques :

C'est tout ce qui concerne la structure des mots dans la phrase, cette dernière doit avoir un groupe nominal, un groupe verbal et dans chaque groupe, il y a des éléments telles que : les déterminants, verbe, le sujet, le complément d'objets...etc. Durant notre analyse nous avons remarqué qu'une partie des apprenants formulent des énoncés et des phrases incompréhensibles.

Enoncés erronés	Corrections	Explicitation	Numéro de copies
D'abord l'arbre elle a des bienfait comme l'ocsigene. Ensuite les <u>bienfait</u> de l'arbre <u>becoup</u> :.. <u>L'arbre est les contre tout la poulution.</u> Enfin l'arbre c'est... <u>une chose qui la protéger l'home.</u> <u>En conclusion il faut de proteger l'arbre.</u>	D'abord, l'arbre est très important dans la vie. Ensuite, l'arbre a beaucoup de bienfaits :... Enfin, L'arbre est contre toute pollution. l'arbre est nécessaire pour l'homme. En conclusion, il faut protéger l'arbre.	L'apprenant rencontre plusieurs obstacles concernant la structure de la phrase. Il construit des phrases mal formés et par	c.05
L'été <u>passé</u> le campagne de reboisement dans mon	l'été passé, il y avait une campagne de reboisement dans mon village.	Fois même incomprehensibles.il	c.18
L'année passée, un feu a été allume a notre région	L'année passée, un incendie a été déclenché dans notre région.	s'agit d'une erreur morpho-syntaxique.	c.19
Les arbres sont important Dans la vie mais Il faut protégé car les gens, et	Les arbres sont importants dans la vie mais il faut les protéger pour que les gens vivent dans un bel		c.21

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

pour vivre en bonne évènement, la propréte du cartie, et les arbres Elle a droi pour êtres toujours belle et propre	environnement. il faut laisser le cartier toujours propre.		
<u>Ils sont dit pour nous</u> commen planté un arbre ...enfin <u>en</u> planté beaucoup des arbres	Ils nous ont expliqué comment planter un arbre.		c.29
J'étais avec meis amis dans mon village, son revenir des gens <u>ils me dit</u> de l'importense de la compagne de reboisement.	J'étais avec mes amis dans mon village, des gens sont venus me parler de la campagne de reboisement.		c.34

1.4. Les erreurs d'orthographe :

L'orthographe désigne les normes graphiques des mots qui composent la langue afin de faciliter la compréhension écrites. Les erreurs d'orthographe sont souvent présentes dans les productions écrites des apprenants. Lors de notre analyse nous avons remarqué que les apprenants trouvent des difficultés à l'orthographe et commettent énormément d'erreurs d'orthographe.

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
L'arbre est un producteur d' <u>oscéchine</u> ... <u>transférement</u> et le <u>rejitter</u>	L'arbre est un producteur... d'oxygène, il le transforme et le rejette.	Les apprenants commettent ils plusieurs erreurs d'orthographe.	c.03
L'arbre a des bienfait comme <u>ocsigene</u> les <u>bienfait</u> de l'arbre <u>becoup</u> . L'arbre est <u>les</u> contre <u>tout</u>	L'arbre a des bienfaits comme l'oxygène. l'arbre a beaucoup de bienfaits. L'arbre est contre toute pollution. l'arbre est nécessaire pour l'homme.		c.05

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

<u>la pollution</u>			
<u>c'est une chose qui la protéger l'home.</u>			
De plus, elles embellissent la cité et les oiseaux qui les <u>peuplent</u> apportent la joie ...	De plus, elles embellissent la cité et les oiseaux que les peuples apportent la joie.	Les erreurs d'orthographe.	c.08
Les arbres sont une <u>bénédiction</u> de dieu et une source de bienfaits innombrables.	Les arbres sont une bénédiction de dieu et une source de bienfaits innombrables.		c.11
Notre <u>régeon</u> est menacé par la <u>disertification</u> Il est <u>dans</u> <u>nécessaire</u> de la <u>rebioses</u>	Notre région est menacée par la désertification, il est donc nécessaire de la reboiser.		c.16
J'étaient avec mes amis dans un <u>lieux</u> il n'a pas beaucoup des arbres	J'étais avec mes amis dans un lieu où il n'y a pas beaucoup d'arbres.		c.18
Le <u>reboisement parceque</u> il nous donne des arbres et ses derniers nous donne des fruits et la <u>propraté</u> et l' <u>oscigene</u> il nous donne la <u>tiqunique</u>	Le reboisement parce qu'il nous donne des arbres et ces derniers nous donne des fruits et la propreté et l'oxygène il nous donne la technique.	Les erreurs d'orthographe.	c.19
Les arbres sont important dans la vie des gens <u>parseque</u> elle nous <u>raffrichis l'aire</u> Il faut planter les arbres et fournir <u>tout</u> les condiscion ...la <u>proproté</u> et la <u>bouté</u>	Les arbres sont important dans la vie des gens par-ce-que elle nous rafraîchit l'air. Il faut planter les arbres et fournir toute les conditions ...la propreté et la beauté.		c.20

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

La <u>proprété</u> elle a <u>droi</u>	La propreté a le droit.	Les erreurs d'orthographe.	c.21
...la plantation des arbres surtout pour l'environnement et bon pour décorer la <u>city</u>	...la plantation des arbres surtout pour l'environnement et bon pour décorer la cité.		c.22
Les responsables discours...avec trois chefs de <u>secuton</u> ... il y a des <u>arbers</u> ... <u>panter</u> ...je veux <u>consyer</u>	Les responsables des scouts me désigne avec trois chefs de section. ... il y a des arbres je vous conseille de planter.		c.23
La <u>compagne</u> de <u>ventonairait</u> est un <u>travaille collective</u> . D'abord, je décidé avec mes <u>amie</u> pour <u>oparticipe</u> ... Il nous donné des fruits l'oxygène ainsi <u>l'oubre</u>	La campagne de volontariat est un travail collectif. D'abord, j'ai décidé avec mes amis de participer à la campagne. Il nous donne des fruits, l'oxygène ainsi que l'ombre.		c.27
Ils sont dit pour nous <u>commen</u> planté un arbre	Ils nous ont expliqué comment planter un arbre.		c.29
Vive dans une <u>planate céene</u>	Vivre dans une planète saine.		c.32
J'étais avec <u>meis</u> amis dans mon village, son revenir des gens ils me dit de l' <u>importense</u> de la <u>compagne</u> de reboisement. <u>Ils explique</u> que il faut <u>plente</u> dans se lieu la pour <u>save</u> ses gens. Nous <u>acsiptons la demend</u>	J'étais avec mes amis dans mon village, des gens me parlent de l'importance de la <u>compagne</u> de reboisement. Ils expliquent qu'il faut planter des arbres dans ce lieu là pour sauver ces gens. Nous acceptons la demande.		c.34
Un jour j'ai décédé de <u>fair</u>	Un jour, j'ai décédé de faire une		c.35

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

une <u>compagne</u>	campagne.		
---------------------	-----------	--	--

1.4.1. Omission du « s » de pluriel :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
<u>Des conseille</u>	Des conseilles.	L'apprenant n'a pas accordé en nombre le déterminant avec le nom. Il s'agit d'une erreur d'accord.	c.19
<u>Les arbre</u>	Les arbres.		c.20
<u>Les condisient</u>	Les conditions.		
<u>Les conseille</u>	Les conseilles.		
<u>Des compagnie</u>	Des compagnies.		c.33

1.4.2. Ajout d'une lettre dans un mot :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
<u>Ont</u> a décédé	On a décédé	A la place de « on » qui est un pronom indéfini l'apprenant a mis l'auxiliaire avoir au présent, il s'agit de mauvais choix grammatical.	c.17
Dans un <u>lieux</u>	Dans un lieu	L'apprenant n'a pas accordé en nombre un article indéfini avec son nom, il s'agit d'une erreur d'accord.	c.18
Important <u>conseille</u>	Important conseil	A la place de nom	c.19

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

<u>Le reboisement</u>	Le reboisement	commun « conseil » l'apprenant a utilisé le verbe « conseille », il s'agit de mauvais choix grammatical.	
L'aire	L'air	Erreur d'orthographe.	c.20
<u>Des arbre</u>	Des arbres	L'apprenant n'a pas accordé en nombre le déterminant avec son nom, il s'agit d'une erreur d'accord.	c.22
<u>Chef de secuton</u>	Chef de section	Erreurs d'orthographe.	c.23
<u>Un travaille</u> <u>Plusieur</u> <u>Des foret</u> <u>Espèce animal</u>	Un travail Plusieurs Des forets Espèce animales	A la place de nom commun « travail » l'apprenant a utilisé le verbe « travaille », il s'agit d'une erreur de mauvais choix grammatical.	c.24
<u>Beaucoup de conseil</u>	Beaucoup de conseils	L'apprenant n'a pas accordé en nombre l'adverbe de quantité « beaucoup » avec son nom conseil, il s'agit d'une erreur d'accord.	c.25
<u>ces responsable</u> <u>des arbre</u>	ses responsables Des arbres	L'apprenant a oublié la marque de pluriel « s » il s'agit d'une erreur d'accord.	c.26
<u>Des fruit</u> <u>Les conseille</u>	Des fruits Les conseils	L'apprenant n'a pas accordé en nombre le déterminant avec son nom, il s'agit d'une	c.27

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

		erreur d'accord.	
<u>Les forêt</u> <u>Les poubelle</u>	Les forêts Les poubelles	L'apprenant a oublié la marque de pluriel « s » il s'agit d'une erreur d'accord.	c.28
<u>Deux groupe</u>	Deux groupes	L'apprenant n'a pas accordé en nombre adjectif nominale avec son nom, il s'agit d'une erreur d'accord.	c.31

1.4.3. Omission d'une lettre de mot :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
<u>L'année passé</u>	L'année passée	Les apprenants ont supprimé des lettres dans leurs écrits, il s'agit d'une erreur d'orthographe.	c.17
La bauté	La beauté		c.20
<u>Du quartie</u>	Du quartier		c.21
Les condition	Les conditions		c.25
Apré	Après		c.29
La planation	La plantation		c.35

1.5. Les accents :

En français, il existe trois types d'accents : accent aigu qui porte uniquement sur le e « é »,

L'accent grave qui porte sur le : e – a – u – (è – à – ù), et l'accent circonflexe : (ô – û – â – î), et lors de notre analyse nous avons remarqués que certains apprenants confondent entre les accents, d'autres les suppriment carrément.

1.5.1. Ajout des accents :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro
-----------------	-------------	-------------	--------

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

			de copies
<u>La proprété</u>	La propreté	L'apprenant ne connaît pas où il faut mettre une accent, il ne respecte pas la règle des accents.	c.21
<u>On rémérci</u>	On remercie		c.31

1.5.2. Omission des accents :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
<u>Aprés</u>	Après		c.18
<u>regulierement</u>	Régulièrement		c.19
<u>Pres</u>	Près		c.24
<u>En participent_a des compagne</u>	En participant à des compagnes Espèce		
<u>Espaces</u>			
<u>Son revener a mon cartier</u>	Son revenu à mon quartier		c.26
<u>Les gens la</u>	Les gens là		c.34
<u>J'ai décide</u>	J'ai décidé		c.35

1.5.3. Confusion entre l'accent « aigu » et l'accent « grave » :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
<u>L'oxygène</u>	L'oxygène		c.27
<u>Apré</u>	Après		c.29
<u>une planète</u>	Une planète		c.33

1.6. Omission de la minuscule :

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
D'abord, <u>L'</u> arbre est..	D'abord, l'arbre est ... Ensuite, l'arbre ...		c.03

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

Ensuite, <u>L'</u> arbre ... En plus, <u>L'</u> arbre améliore .la qualité de l'eau	En plus, l'arbre améliore .La qualité e l'eau.	L'apprenant a met une majuscule au milieu d'une phrase c'est-à-dire il utilise des majuscules à la place des minuscules.	
D'abord, <u>L'</u> arbre ... Enfin, <u>L'</u> arbre...	D'abord, l'arbre... Enfin, l'arbre...		c.09
Les arbres sont importants Dans la vie	Les arbres sont importants dans la vie		c.21

1.7. La ponctuation :

La ponctuation a pour but l'organisation de l'écrit grâce à un ensemble de signes graphiques.

Dans cette analyse de copies, nous avons remarqué que les productions écrites des apprenants sont mal ponctuées et l'enchaînement des idées est souvent coupé par des points, ce qui influence la structure de leurs écrits.

Enoncés erronés	Corrections	Explication	Numéro de copies
<u>Tout d'abord l'arbre</u> à la des bienfaits comme l'oxygène. Ensuite les bienfaits de l'arbre beaucoup. <u>Enfin c'est une chose ...</u> <u>En conclusion il</u> faut de protéger	Tout d'abord, l'arbre a des bienfaits comme l'oxygène. Ensuite, les bienfaits de l'arbre beaucoup .enfin, c'est une chose... En conclusion, il faut le protéger	Les apprenants n'utilisent pas de marque de ponctuation dans leurs écrits afin d'assurer un enchainement logique dans leurs idées, dans les copies suivantes nous n'avons pas trouvé ni des points ni des virgules.	c.05
D'abord <u>il</u> purifient l'aire, par exemple sans arbre, nous n'aurions pas d'oxygène	D'abord, ils purifient l'air. par exemple sans arbres, nous n'aurions pas d'oxygène.		c.06
la déforestation a toujours... Pour planter des arbres nous devons...	La déforestation a toujours mis notre ... Pour planter des arbres, nous devons... Si on luttait contre la déforestation, notre planète serait moins polluée.		c.14

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

<p>Si on luttait contre la déforestation notre planète serait mal polluée.</p>			
<p>L'année passe, un feu a été allumer a notre région ; les cachafa sont venu pour nous donner des conseils.</p> <p>D'abord nous faire un trou</p> <p>Apres nous prendrons la plante</p> <p>Ensuite nous metront la plante dans le trou</p> <p>Enfin nous la arassent les plante régulièrement</p>	<p>L'année passée, un incendie déclonché a dans notre région. les cachafa sont venus pour nous donner des conseils.</p> <p>D'abord, nous ferons un trou.</p> <p>Apres, nous prendrons la plante.</p> <p>Ensuite, nous mettrons la plante dans le trou.</p> <p>Enfin, nous arrosons les plantes régulièrement.</p>		<p>c.19</p>
<p>D'abord nous netyons les forets avec les utiles adéquatr</p> <p>Enfin se éfait est beau pour nos paye a la nos nature</p>	<p>D'abord, nous nettoiyons les forets avec les outils adéquats.</p> <p>Enfin, ce fait est beau pour notre paye et notre nature.</p>		<p>c.28</p>
<p>Un jour j'ai décédé de faire une compagne avec mes amis pour nettoyer la cité et planter les arbres, après on s'est</p>	<p>Un jour, j'ai dicédé de faire une campagne avec mes amis pour nettoyer la cité et planter les arbres. Après, on s'est mis en groupes pour commencer le travail. peu d'après, on a nettoyé toute la cité et on a planté les arbres.</p>		<p>c.31</p>

Chapitre III : Analyse du corpus : relevé et classement des types d'erreurs

séparer par deux groupes pour commencer le travail pu d'après on a nettoyé toute la cité et on s'est planter les arbres			
---	--	--	--

II. Analyse au niveau textuel :

Dans cette partie, nous allons analyser les erreurs de cohérence et de cohésion commettent par les apprenants.

Il est utile que l'enseignant a demandé à ces apprenants de rédiger une production écrite en respectant certaines consignes précises. Durant l'analyse de ces copies nous avons remarqué que certains apprenants n'ont pas fait un bon enchaînement dans leurs idées à l'écrit. Nous avons remarqué également que la majorité des apprenants n'ont pas respecté la structure textuelles ca veut dire que les apprenants n'ont pas développé des productions écrites composées d'une introduction, développement et conclusion. Comme les copies suivantes : (01-02-03-04-06-07-10-14-18-19-20-21-...etc.).D'autre n'ont pas développés des arguments et n'ont pas illustré avec des exemples comme c'est précisé dans le manuel scolaire. Nous avons comme exemple la copie numéro :(05) :(...tout d'abord l'arbre à la des bienfaits comme l'oxygène. Ensuite les bienfaits de l'arbre beaucoup. Enfin l'arbre c'est une chose qui protège l'homme), et la copie numéro : (21) ; (Les arbres sont important Dans la vie mais Il faut protéger car les gens, et pour vivre en bonne évènement, la propreté du cartier, et les arbres Elle a droit pour être toujours belle et propre).

-les erreurs de cohérence :

Pour ce genre d'erreurs, nous traitons des phrases incohérentes qui trouble le sens de la phrase. Nous avons remarqués que les apprenants rencontrent un problème au niveau de sens lors de la rédaction leurs écrits. Exemple la copie numéro :(05) : (ensuite le bienfait de l'arbre beaucoup. L'arbre est les contre tout la pollution. Enfin l'arbre c'est une chose qui la protéger l'homme. En conclusion il faut de protéger l'arbre), et la copie (34) : (J'étais avec meis amis dans mon village, son revenir des gens il me dit de l'importense de la compagne de reboisement.

-les erreurs de cohésion :

Lors de notre analyse, nous avons remarqué que les articulateurs logique ne sont pas utilisés par les apprenants pour assurer un enchaînement dans leurs écrits exemple copie numéro : (07) (parmi les bienfaits de l'arbre,...réduit la température ambiante), (l'arbre est un élément barrière...la qualité de vie).

Nous avons remarqué que les erreurs du type linguistique sont fréquentes dans les productions écrites que nous avons analysées. Les apprenants ne maîtrisent pas la structure linguistique et le code de l'écrit du FLE ce qui engendre l'absence de cohérence et de cohésion dans leurs écrits.

-les erreurs interlinguales :

Ce genre naît de l'influence de la langue maternelle des apprenants sur leur apprentissage. Nous avons relevé plusieurs exemples de phrases calquées de la langue maternelle des apprenants, exemple de copie numéro (08) : (l'arbre est être vivant qui se nourrit et grandit comme nous...), (...elle nous procure...en été, les enfants peuvent jouer en toute sécurité ...). Et copie numéro (02) :(les arbres sont lune...dont une personne à besoin).pour ce type d'erreur interlinguales nous constatons que l'expression (on a ramené de maternelle des petits Arbres et des arbres, les balan. Quand on a terminé on a ajouté de l'eau sur les plantes on a terminé et la nuit tombe et le soleil est parti) utilisée dans la copie numéro(17) est un calque d'une langue maternelle qui est le kabyle (aken nekfa yaghli-d dlam iruh ittij). Dans ce cas les apprenants réfléchissent en langue maternelle qui est le berbère lorsque ils produisent des productions écrites en langue étrangère qui est le français. Cella est due à l'influence de la langue maternelle.



***Conclusion
Générale***

L'enseignement et l'apprentissage du français Langue étrangère reposent essentiellement sur la disponibilité des outils didactique à l'égard des étudiants et des enseignants. la rédaction d'un texte est une activité qui demande beaucoup d'efforts et une bonne maîtrise de la langue française.

Lors de notre travail de recherche, nous avons mené une enquête afin de cerner les erreurs commises par les apprenants de quatrième année moyenne dans leurs écrits. Notre objectif était de répondre à la problématique que nous avons présenté au début de notre travail, en mettant l'accent sur les types d'erreurs que font les apprenants à l'écrit. Ainsi, nous avons relevé et classer, analyser et identifier ces erreurs.

Suite à notre travail d'analyse et d'identification des erreurs, nous avons constaté que le vocabulaire de certains apprenants est insuffisant et leur maîtrise des règles grammaticales est faible.

Nous avons également observé que certains apprenants utilisent leurs langues maternelles Lors de la rédaction en français autrement dit les apprenants réfléchissent en langue maternelle qui est le berbère dans notre cas lorsqu'ils produisent des productions écrites en français. Dans ce cas, les erreurs commises par les apprenants sont souvent dûes à l'influence de la langue maternelle (le kabyle).

En conclusion, entant que futur enseignantes en langue française nous proposons quelques remédiation afin d'aider les apprenants à améliorer leurs niveaux à l'écrit et à éviter ces erreurs lors de la rédaction.

- la lecture est une activité très importante dans le processus enseignement/apprentissage du français Langue étrangère pour cela l'enseignant doit demander à l'apprenant de faire des lectures afin d'enrichir son vocabulaire et pour développer ses compétences à l'oral comme à l'écrit.

- il faut demander aux apprenants de consulter un dictionnaire de poche qui permet à l'apprenant d'améliorer son savoir dans la langue cible et aussi de connaître l'origine des mots et leurs fonctions (verbe, adverbe, nom, adjectif, préposition, déterminant ...)

- l'enseignant doit aider les apprenants à améliorer leurs niveaux à l'écrit à travers la dictée qui est un excellent moyen pour développer les capacités des apprenants en français Langue étrangère, elle permet d'appliquer les règles de la langue française soit à l'orthographe, grammaire où bien de conjugaison.

- l'enseignant doit encourager le travail en groupe car ce dernier aide à favoriser les apprentissages en constituant les apprenants en petits groupes pour faire une tâche collaborative

.les chercheurs ont constaté que dans le travail collaboratif, les apprenants commettent moins d'erreurs par rapport au travail individuel.

C'est pourquoi il est conseillé pour tous les enseignants de l'appliquer.

- inciter les apprenants à consulter des sites internet afin de faciliter l'apprentissage du français.

A decorative thought bubble with a gradient from light to dark grey, containing the word 'Bibliographie' in a bold, italicized serif font. The bubble has a small circular tail at the bottom left.

Bibliographie

Ouvrage :

- Cuq Jean-Pierre et ali « dictionnaire de didactique du français langue étrangère seconde», Paris 2004.
- Ignace Joseph GELB, Pour une théorie de l'écriture, FLAMMARION, EDITEUR 2 Tue Racine, Paris.
- Jean-Pierre Astolfi, « l'erreur un outil pour enseigner ». Paris, EST 1997
- Michel Arrivé. Françoise Gadet, Michel Galmiche la «la grammaire d'aujourd'hui guide alphabétique de linguistique française » éd Flammarion, Paris, 1986.
- Martine Marquilló Larry, « L'interprétation de l'erreur » CLE International, 2003.

Mémoires en lignes :

- [http://dspace.univmsila.dz8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/6785/2018 - Effets du 056.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://dspace.univmsila.dz8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/6785/2018-Effets%20du%20cyber%20langage%20sur%20la%20production%20écrite%20des%20apprenants%20de%203eme%20AS%20Cas%20du%20lycée%20FAID%20Said%20de%20Hammam%20Dalàa%20DIDACTIQUE%20DU%20FLE%20ET%20INTERCULTURALITE%20UNIVERSITE%20MOHAMED%20BOUDIAF%20MSILA%202017%202018%20p60.pdf?sequence=1&isAllowed=y) BOUZERBA Chaima, Effets du cyber langage sur la production écrite des apprenants de 3eme AS Cas du lycée FAID Said de Hammam Dalàa, DIDACTIQUE DU FLE ET INTERCULTURALITE, UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - MSILA, 2017/2018, p60, [PDF en ligne, pli], (consulté le : 15/09/2022 à 20h 10min).
- [http://archives.univbiskra.dz/bitstream/123456789/5758/1/BOUBEKER%20Rima .pdf](http://archives.univbiskra.dz/bitstream/123456789/5758/1/BOUBEKER%20Rima.pdf) BOUBEKER Rima, L'impact de la langue maternelle sur l'acquisition du FLE Cas des apprenants de 1^{ère} AM du CEM de Mouhamed Atmani à M'chouneche wilaya de Biskra, DIDACTIQUE DE LANGUES-CULTURES, UNIVERSITE MOHAMED KHIDER - BISKRA, 2014/2015, p65, [PDF en ligne p29], (consulté le : 18/10/2022 à : 10h : 30min).

Dictionnaires :

- Le dictionnaire Larousse, larousse2008 édition ; juillet 1997.
- Le nouveau Petit Robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, millésime, 2009.
- Dictionnaire HACHETTE, HACHETTE livre 2009,43 QUAI DE GRENELLE, 75905 PARIS CEDEX15.

Sitographies :

- <http://www.appac.ge.ca/didactique.php> Article APPAC, Association professionnelle des professeurs et professeurs d'administration au collégial, La didactique, [en ligne], (consulté le : 19/11/2022 à 20h : 45min).
- <https://trWikipedia.org/wiki/Enseignement> Article, Enseignement, [en ligne], (consulté le 20/11/2022 a 11n 15min).
- <https://www.researchgate.net/publication/318242698> ANALYSE DoL1EKIS BURS POUR AMELIORER L%27ENSEIGNEMENT DE LA TRADUL ION EN CLASSE DE FLE_Kagiso jacob Sello, Article, ANALYSE D'ERREURS POUR AMELIORER L'ENSEIGNEMENT DE LA TRADUCTION EN CLASSE DE FLE, [PDF en ligne p13], (consulte le 14/12/2022 à: 9h: 40min).
- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/enseignement/29804> LAROUSSE, dictionnaire, enseignement, définition, [en ligne], (consulté le 03/12/2022 à : 21h : 10min).
- <http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/apprentissage/fr-fr/> Le Parisien, sens agent, apprentissage, [en ligne], (consulté le : 10/11/2022 à : 13h : 00min).
- https://www.gerflint.fi/Base/Turquie2/lokman_pdf Lokman Demirta , Hüseyin Gumu , Université de Marmara, De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE, *Turquie* n° 2 - 2009 pp. 125-138, [PDF en ligne p 150, 6/14]. (consulté le : 15/11/2022 à : 22h 15min).
- https://www.unige.ch/fapse/SSEteachers/perrenoud/php_main/php_2000/2000_22.html *Philippe Perrenoud*, L'approche par compétences, une réponse à l'échec scolaire ?, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation Université de Genève 2000 [en ligne], (Consulté le : 19/12/2022 à 15h 40min).
- <https://www.profinnovant.com/detinition-de-lapprentissage/> PROF Innovant, Apprentissage, Définition de l'apprentissage, [en ligne], (consulté le : 29/12/2022 à : 14h : 00min).
- <https://images.appgoo.gl/4BXC4JARJ7Js2yQc7> SPIRITUALITE-JEUNES. ECOLES on wordpress.com, LE TRIANGLE PEDAGOGIQUE, [en ligne] (consulté le : 30/12/2022 à 14h 15min).

I. Objectif

Dans cet humble travail, qui a pour objectif de décrire et expliquer d'une manière approfondie Les difficultés rencontrées à l'écrit par les apprenants de 4^{ème} année moyenne de Tizi Ouzou : Analyse sur le plan lexical et morphosyntaxique

II. motivations :

Ce qui nous a motivé à traiter ce thème est :

- Nous avons choisi ce thème afin de cerner les lacunes rencontrées par les apprenants dans leurs écrits
- pour connaître l'origine de ces erreurs.
- Traiter ce sujet dans le but d'améliorer la grammaire des apprenants.

III. plan de travail

Au cours de ce présent travail de recherche sur le phénomène de Les difficultés rencontrées à l'écrit par les apprenants de 4^{ème} année moyenne de Tizi Ouzou : Analyse sur le plan lexical et morphosyntaxique Nous avons jugé bon de répartir notre travail en deux parties, une théorique et l'autre pratique

- Dans le premier chapitre nous abordons l'enseignement et l'apprentissage du F.L.E en Algérie. nous définissons d'abord la langue maternelle, la langue seconde et le français langue étrangère.
- Dans le deuxième chapitre nous donnons les définitions de concepts clés l'analyse des erreurs, définition de l'erreur, de la faute. Nous allons aborder également la distinction entre l'erreur et la faute, nous citerons après cela les différents types d'erreur.
- Le troisième chapitre sera consacré à l'analyse des copies des apprenants

Introduction	02
Chapitre I : l'enseignement et apprentissage du FLE en Algérie	03
I. les langues en présence en Algérie	03
1.1. La langue maternelle	03
1.2. La langue seconde	03
1.3. Le français langue étrangère	05
II. l'enseignement du FLE en Algérie	05
2.1. Adaptation et découverte (le 1 ^{er} palier)	06
2.2. Renforcement et approfondissement (le 2 ^{ème} palier)	06
2.3. Approfondissement et orientation (le 3 ^{ème} palier)	06
III. objectifs de l'enseignement du français au collège	07
IV. La didactique	07
4.1. Définition de l'enseignement	08
4.2. Définition de l'apprentissage	08
4.3. Enseignement / apprentissages	08
❖ Le triangle pédagogique	09
Enseigner la relation enseignant –savoir	09
Apprendre la relation apprenant savoir	10
V. définition de l'écrit	10
VI. définition de la production écrite	10
VII. l'approche par compétence	11
Chapitre II : définition de quelques notions	12
1. Distinction entre erreur et faute	12
1.1. Définition de l'erreur	12
1.2. Les différents types d'erreurs	12
2.1. Les erreurs interlinguales	13
2.2.2. Les erreurs intra-linguales	13
2.2.3. Les erreurs de contenu	13
2.2.4. Les erreurs de forme	14
a. Groupe nominal	14
b. Groupe verbal	14
c. Structure de la phrase	14
2.3. Définition de la faute	14
2.4. Différence entre erreur/faute	15

3. Méthodologie de la recherche	15
3.1. Motivation de choix de thème	15
3.2. Déroulement de l'enquête	15
3.3. Cadre spatio-temporel de l'enquête.....	16
1.3.1. présentation du terrain d'étude	16
1.3.2. Présentation de l'enquête.....	16
4. Présentation de corpus d'étude.....	17
4.1. L'objectif de l'enquête	17
Chapitre III : analyse du corpus : relevé et classement des erreurs.....	18
I. Les erreurs intra-linguales.....	18
1.1. Les homophones lexicaux	20
1.2. Les déterminants	20
1.2.1. Confusion entre les déterminants démonstratifs et possessifs : « se » « ce »/ « ses » « ces ».....	20
1.2.2. Confusion entre « de » « des » « du »	21
1.2.3. Usage de deux déterminants pour un seul nom.....	21
1.2.4. L'accord déterminant	22
1.2.5. Confusion entre l'auxiliaire être au présent de l'indicatif et la congession de condition « est » / « et »	23
2. L'accord de l'adjectif qualificatif.....	23
2.1. Les verbes.....	24
• L'accord du verbe et du sujet	24
2.2. Confession entre la préposition « à » et l'auxiliaire avoir « a ».....	25
3. Les pronoms	26
3.1. Confusion entre le pronom indéfini « on » et la préposition « en ».....	27
3.2. Absence du pronom relatif	27
3.3. Confusion entre la conjonction de coordination « donc » et le complément circonstanciel de lieu « dans ».....	27
4. Les erreurs morphologiques	28
4.1. Conjugaison des verbes	28
4.2. Absence de l'infinitif.....	29
5. Les erreurs morpho-syntaxiques	30

6. Les erreurs d'orthographe	31
6.1. Omission de la marque du pluriel	34
6.2. Ajout d'une lettre dans un mot	34
6.3. Omission d'une lettre de mot	37
6.4. Les accents	37
6.4.1. Ajout des accents	37
6.4.2. Omission des accents	37
6.4.3. Confusion entre l'accent « aigu » et l'accent « grave »	37
7. Omission de la minuscule	38
8. La ponctuation	39
II. Analyse au niveau textuel	40
1. Les erreurs de cohérence	41
2. Les erreurs de cohésion	41
3. Les erreurs interlinguales	41
Conclusion générale	45
Bibliographie	46
Table des matières	49
Annexes	50



ANNEXES

Liste des abréviations :

F.L.E	Français langue étrangère
FLS	Français langue seconde
FLM	Français langue maternelle
A.P.C	l'approche par compétence

Liste des figures :

<i>Nom de figure</i>	<i>Numéro de la page</i>
Triangle pédagogique de Jean Houssay	Page 09